

CURRICULUM VITAE

1. Nume : LASCU-CILIANU
2. Prenume : Corina Advina
3. Data nașterii: 17 februarie 1950
4. Naționalitate: română
5. Stare civilă: căsătorită
6. Educație:

Instituația	Grade, diplome obținute
Universitatea București – Facultatea de Limbi Romane, Clasice și Orientale	Doctor în filologie cu teza « <i>La syntaxe des verbes de changement d'état en roumain et en français - incidences didactiques de l'enseignement des verbes inchoatifs</i> », 1983
Bursă de studii în Elveția – examen la Institut International d'Enseignement Commercial de Genève	Diplôme de Langue Française de l'Alliance Française de Paris Diplôme Supérieur d'Études Françaises Modernes de l'Alliance Française de Paris
Universitatea București – Facultatea de Limbi Romane, Clasice și Orientale	Diplomă de licență în limbile franceză și română, 1973

7. **Abilități lingvistice:** Indicate competence on a scale of 1 to 5 (1 - excellent; 5 - basic)

Limba	Reading	Speaking	Writing
Franceză	1	1	1
Engleză	3	4	3
Italiană	3	4	3

8. **Apartenența la organizații profesionale:** ASE: Centrul de cercetări literare și de lingvistică **Facultatea de Relații Economice Internaționale, ASE București** de Lingvistică Franceză) (până la desființare), ARDUF (Asociația Română a Departamentelor Francofone), TERMROM (Asociația Română de Terminologie); **internațional** : membră a Comitetului REALITER (Réseau panlatin de terminologie) din 2010 - până în prezent, Membră a biroului AET (Asociația Europeană de Terminologie), 2009-2017.

9. **Alte abilități:** – Microsoft Office

10. **Funcția actuală:** Profesor universitar – pensionar. Contract în sistemul de plată cu ora, ASE
Funcții ocupate: 2008 – 2012
Prodecan – Facultatea de Relații Economice Internaționale,
Departamentul de limbi moderne și comunicare în afaceri, Academia de Studii Economice București
2000 - 2003
Director adjunct – Institutul de Dezvoltare Economică (INDE – ASE
București – CNAM Paris) (MBA Européen)
1996 – 2000
Secretar științific - Facultatea de Relații Economice Internaționale, ASE
București

1992 – 1996

Şef de catedră – Limbi romanice și corespondență în afaceri

11. Calificări cheie:

1990 – 2011 – stagii de formare în *Franceza pentru Afaceri, Terminologie economică și Informatică, Structurarea și conversia resurselor textuale și terminologice, Gestiunea electronică și partajarea documentelor, Franceza pentru Obiective Specifice, Semantică, sintaxă, discours* în cadrul ACLIF, susținute de formatori străini din diverse instituții de prestigiu: 1993, 1995, 1996 - "Français des affaires" - stagii de 3-6 zile cu M.Danilo și E.Szilagyi – A.S.E ; 1994, 1995 - stagii de două săptămâni organizate de Serviciile culturale franceze la Universitatea din Constanța cu Ali Bouacha și Denis Bertrand ; 1995 - stagiul de o săptămână "Terminologie et informatique" la Universitatea din Brașov cu J.P.Hingamp și D.Toudic ; 1996 - stagiul de trei zile la Institutul francez cu J.C.Beacco ; 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010 – stagii de Syntaxe – Sémantique - Discours (SDU, Universitatea « Ovidius ») ; 2006, 2007 – Stagii FOS in cadrul Catedrei (A.S.E.).

Profesor: *Franceza pentru Afaceri, Comunicare de întreprindere, Psihologie și dinamica grupurilor, Gramatica de text, Introducere în terminologie economică*

Formator/profesor: Franceză pentru Afaceri/Negocieri/Comunicare pentru diferite companii – bănci, asociații – (B.R.D.-Société Générale/Franceză, Dacia-Renault Pitești, CECCAR)

Traducător: traduceri din domenii variate, în principal texte economice și legislative („Răspunsurile României la Chestionarul Comisiei Uniunii Europene – 1996, “Acquis communautaire” – în cadrul componentei C *Servicii de traducere* a Proiectului PHARE de *Instruire in Afaceri Europene* RO 9706.01.01, 02)

Cercetător: în cadrul programelor TEMPUS, REALITER, OEP, EFNIL, PN II Parteneriate, în cadrul Centrului de cercetări literare și de lingvistică aplicată la limbajele specializate „Teodora Cristea” (Grant CNCSIS - “*Armonizarea procesului de predare / învățare a francezei economice cu principiile codului european comun de referință pentru limbi: învățare, predare, evaluare*”, 2005-2007), Uniunea Latină; participant la congrese și colocvii internaționale organizate de AET, OEP, FIPF, Realiter, EFNIL.

Domenii ale activității științifice

Lingvistică teoretică:

- studiu semantico-sintactic al unei clase de verbe printr-o abordare contrastivă (“La syntaxe des verbes de changement d’état en roumain et en français”)
 - o serie de studii, articole și comunicări în domeniul lingvisticii contrastive
-

Comunicare în afaceri și lingvistică aplicată:

- manual universitar de « Communication d’entreprise »
- studii și comunicări în domeniul terminologiei și traducerii de specialitate economică
- studii și comunicări în domeniul predării limbilor

străine și, în special, a limbilor străine de specialitate

Lingvistică aplicată la studii de lexicologie, terminologie, terminografie, traducere

- Coordonarea echipei de cercetare pentru Elaborarea Vocabularului din domeniul publicității (Uniunea Latină, 2005)

- Membru al echipei Observatorului European al Plurilingvismului în cadrul Proiectului european CELAN (Languages for Competitiveness and Employment), 2011-2012
- Coordonare științifică a unor glosare de specialitate : Comerț Internațional, Intreprindere, Gestiunea Resurselor Umane, Bănci
- Participare la colocvii naționale și internaționale de terminologie, neologie, traducere de specialitate etc.
- Organizarea unor cursuri, ateliere, seminarii de pregătire în domeniul terminologiei în colaborare cu Academia Română, TermRom, Uniunea Latină, Rifal (Agence intergouvernementale de la francophonie)
- Coordonarea unor conferințe, colocvii, seminarii științifice și mese rotunde privitoare la domeniile de cercetare menționate
- Președinte al Juriului pentru Premiul internațional de Terminologie în cadrul AET, 2010, 201-2015

12. Participare la proiecte:

- „**Armonizarea procesului de predare/învățare a francezei economice cu principiile Cadrului european comun de referință pentru limbi : învățare/predare/evaluare**”, proiect multianual (2004-2007), finanțat de CNCSIS prin Grantul nr. 1082, obținut prin competiție, Faza 3, anul 2007, Director de proiect: prof. univ. dr. Carmen-Stefania Stoean; membră în echipă;
- „**Armonizarea procesului de predare/învățare a francezei economice cu principiile Cadrului european comun de referință pentru limbi : învățare/predare/evaluare**”, proiect multianual (2004-2007), finanțat de CNCSIS prin Grantul nr. 1082, obținut prin competiție, Faza 1, anul 2004, Director de proiect: prof. univ. dr. Carmen-Stefania Stoean; membră în echipă;
- „**Vocabular în domeniul Publicității**”, **proiect inițiat și finanțat de Uniunea Latină în cadrul inițiativei de a integra limba română în circuitul studierii limbilor romanice și de a sprijini lucrările terminologice din Romania și din Republica Moldova, decembrie-martie 2005, Autoritatea contractantă/Beneficiar: Uniunea Latină, Modul de obținere: prin competiție internațională; director de proiect ;**
- „**Răspunsurile României la Chestionarul Comisiei Uniunii Europene**”, **elaborarea unui glosar terminologic și traducerea în limba franceză a documentelor oficiale cu privire la „Răspunsurile României la Chestionarul Comisiei Uniunii Europene”, sub egida Serviciilor culturale ale Ambasadei Franței la București; 1996, proiect finanțat de Comisia Uniunii Europene prin Ambasada Franței în România – Serviciile Culturale ale Ambasadei Franței; membră în echipă;**
- „**Continuarea asistenței acordate Institutului Național de Administrație și Centrelor Regionale de Formare Continuă pentru Administrația Publică Locală în vederea dezvoltării unui corp profesionist de funcționari publici și a competențelor necesare pentru sprijinirea administrației publice din România ca stat membru UE**”, **SICI**

Dominus, Spania, East West Consulting, Belgia, Altfactor, România, PHARE/2006/018-147.01.03.01.01-Program finanțat de către UE/Institutul Național de Administrație; formator;

- CELAN (Languages for Competitiveness and Employment), **proiect european febr.2011-dec.2012, Project number: 1688-LLP-1-1- 2010 – BE- KA2-KA2PLA ; Cordonator al proiectului, Université Libre de Berlin 9 parteneri instituționali dintre care Observatorul european al plurilingvistului : membră în echipă;**

- « La mise en réseau et le développement des filières francophones en économie adaptées aux exigences du marché du travail par la formation, la coopération scientifique et le dialogue interdisciplinaire et intersectoriel », **proiect internațional 2012-2014, Réf.AUF.BECO-63, Bureau Europe Centrale et Orientale, 46115FT202, Modul de obținere: prin competiție internațională; director de proiect.**

13. Experiență de lucru în străinătate: predarea unui modul de Franceză pentru afaceri în cadrul unui program TEMPUS la Universitatea din Gent (Belgia) MBA LACE– 1996-1998.

14. Experiență profesională:

Data	Locul	Compania	Funcția	Descriere
1999 - prezent	București	Academia de Studii Economice	Profesor	<i>Franceza pentru afaceri</i> – cursuri la Institutul Național de Dezvoltare Economică – executive MBA ; Curs de „Comunicare profesională în limba franceză” la Facultatea de Administrarea Afacerilor în limbi străine, curs de „Semantică lexicală – limbaje specializate” în cadrul unui program special de 2 ani “Terminologie și Traducere economică în limba franceză”- coordonator al programului; curs de „Psihologie și dinamica grupurilor” și curs de „Comunicare de întreprindere” (în limba franceză) în cadrul programului de master “Comunicare de Afaceri în Context Multicultural”/în limba franceză; prelegeri în cadrul Modulului « Organizatia, principii si comportament », MBA franco-român INDE – ASE București.
1991-1999	București	Academia de Studii Economice	Conferențiar	<i>Franceza pentru afaceri</i> – cursuri la Facultatea de Relații Economice Internaționale, Facultatea de Administrarea Afacerilor /în limbi străine, <i>Franceza pentru afaceri</i> – cursuri la Institutul Național de Dezvoltare Economică – executive MBA; coordonator al activității de predare/evaluare a limbii franceze – cursuri la distanță – conceputor de programe și teste de evaluare.
1985-1991	București	Academia de Studii Economice	Lector	<i>Franceza pentru afaceri</i> – cursuri la Facultatea de Comerț, Facultatea de Finanțe, Facultatea de Management
1974 -	București	Academia de	Asistent	<i>Franceza pentru afaceri</i> – cursuri la

1985		Studii Economice		Facultatea de Comerț Exterior, Economie Generală
------	--	---------------------	--	---

15. Alte informații relevante

Experiență profesională: cursuri și seminarii de formare profesională în comunicare profesională : cursuri de Franceză de afaceri și Gramatică de text (în limba franceză) la masterate de la Universitățile din Ploiești și Constanța ; Petro-Brazi - 2000, CECCAR (Programme TEMPUS) - 2001,

Dacia-Renault Pitești – 2002, BRD – Groupe Société Générale ;

Curs de Comunicare profesională în cadrul Modulului « Organizatia, principii si comportament » din programul MBA INDE București la Antenele din Sibiu, Cluj, Constanța.

MBA franco-român (2000-2003) ; Responsabil al Grupului de învățământ – cercetare interdisciplinară (în cadrul Catedrei) « Module de terminologie et de traduction de spécialité économique » ; Director de proiect : Redactarea unui vocabular din domeniul publicității (român-francez-englez) sub egida Uniunii Latine (2005). Organizator al Colocviului internațional « Traducerea specializată » sub egida Uniunii Latine (2005) și al Conferinței internaționale « La formation en terminologie » - ASE-AET (2011); Organizator al Concursului profesional studentesc “Junior Commercial” (1997 – 2008) (pentru relația cu întreprinderile); Responsabil al programului LEONARDO – ACEPROFS (pentru pregătirea continuă) din partea INDE – București și responsabilă organizării unor module internaționale de formare în acest cadru (2000 – 2002); Organizator și conducător de grup în cadrul Stagiului cursanților I.N.D.E. în întreprinderi din Franța și la C.N.A.M. Montpellier (2001)

9 noiembrie 2024